Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i powiedziała Mariam wywyższa dusza moja Pana |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Maria powiedziała: Moja dusza wywyższa\* Pana[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I rzekła Mariam:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i powiedziała Mariam wywyższa dusza moja Pana |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Maria powiedziała: Moja dusza wywyższa Pana, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Maria powiedziała: Wielbi moja dusza Pana; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekła Maryja: Wielbi dusza moja Pana; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekła Maria: Wielbi, duszo moja, Pana, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy rzekła Maryja: Wielbi dusza moja Pana |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekła Maria: Wielbi dusza moja Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Maria powiedziała: Wysławiam Pana z głębi duszy! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Maryja powiedziała: „Wielbi PANA moja dusza |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A Maryja rzekła: „Uwielbia dusza moja Pana.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy Maria zaczęła mówić: Wysławiam Pana z głębi duszy,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Maryja rzekła: - Uwielbia dusza moja Pana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Марія промовила: Величає душа моя Господа, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I rzekła Mariam: Powiększa dusza moja tego utwierdzającego pana, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Maria powiedziała: Chwali moja dusza Pana; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy Miriam powiedziała: "Moja dusza wywyższa Adonai |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Maria zaś rzekła: ”Dusza moja wywyższa Pana, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Z całej duszy wielbię Pana,  |

1. 1) <x>230 34:2-3</x>; <x>510 10:46</x>; <x>510 19:17</x> [↑](#footnote-ref-2)